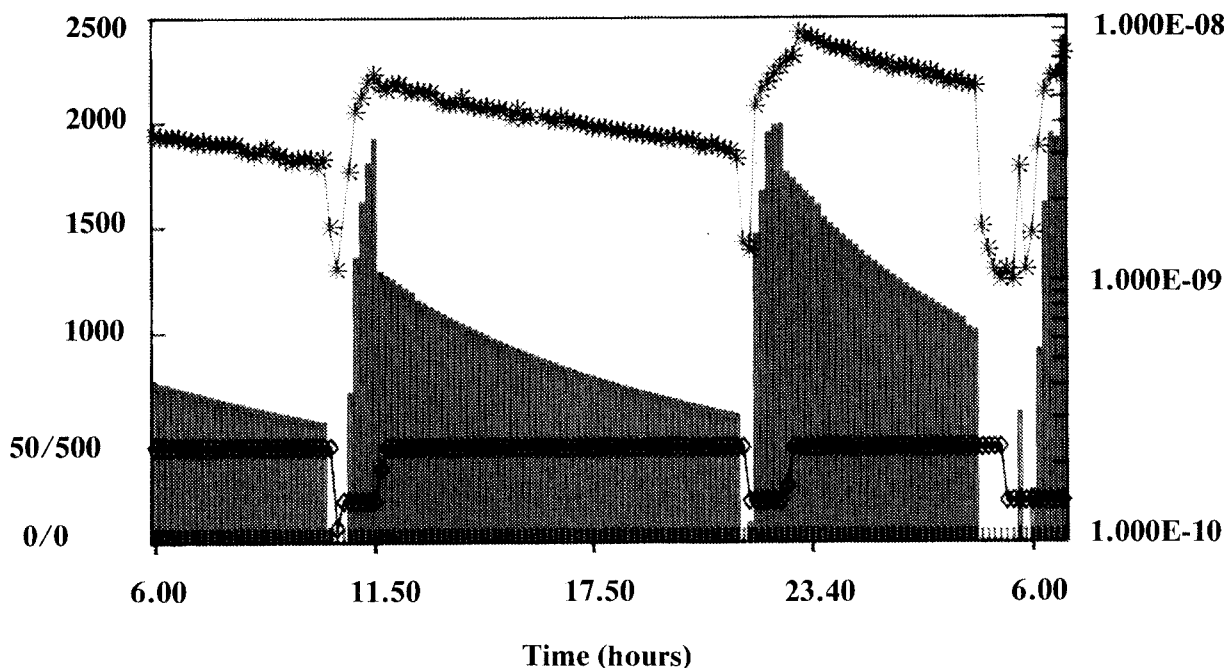


Energy GeV / Current (microamps)

(torr)

*LEP operation, Saturday 23 & Sunday 24 September**Fonctionnement de LEP les samedi 23 & dimanche 24 septembre*

## A good weekend

Lots of 45.5 GeV electrons and positrons were colliding in LEP over the weekend 23-24 September, with forty hours of physics time from the morning of Friday 22 until noon the following Monday. Saturday 23 alone saw 20 hours of prime beam conditions. Under the top trace showing the vacuum level in the machine (right-hand axis) come the curves showing the outcome of successive rapid fills, with the stored currents (left-hand axis) gradually falling. The bottom trace shows the beam energy, ramped after each fill to 45.5 GeV.

## Un bon week-end

Des tas d'électrons et de positons de 45,5 GeV sont entrés en collision dans le LEP au cours du week-end des 23 et 24 septembre et quarante heures ont été consacrées à la physique de la matinée du vendredi 22 au lundi suivant à midi. Dans la seule journée du samedi 23, on a pu bénéficier pendant vingt heures de faisceaux d'une exceptionnelle qualité. Sous le tracé du haut qui montre le niveau de vide dans la machine (coordonnée verticale de droite) apparaissent les courbes indiquant le résultat de plusieurs remplissages rapides successifs, avec une diminution progressive des courants stockés (coordonnée verticale de gauche). Le tracé du bas donne l'énergie du faisceau qui est portée après chaque remplissage jusqu'à la valeur de 45,5 GeV.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

---

## A TOUS LES UTILISATEURS DES SERVICES INFORMATIQUES DU CERN

Je vous ai déjà écrit cette année concernant les très sérieux problèmes financiers auxquels le CERN est confronté, en vous avertissant qu'en conséquence nous serions peut-être obligés de fermer le Centre de calcul bien avant l'arrêt normal de Noël.

Comme je l'avais promis à cette époque, nous avons réexaminé la situation à la suite de la mise en exploitation très réussie du LEP. Je suis heureux de vous annoncer que, en grande partie grâce aux nouvelles dispositions prises pour régler la question des dépenses d'électricité, il sera possible de trouver les fonds nécessaires pour maintenir le Centre de calcul en exploitation normale jusqu'à Noël.

C. Rubbia  
Directeur général

## TO ALL USERS OF COMPUTING SERVICES AT CERN

I wrote to you earlier this year concerning the very severe financial problems that are facing CERN, and warning you that we might, as a consequence, be forced to close down the computer centre well before the normal Christmas shutdown.

As I promised at that time, we have carried out a review of the situation following the very successful start-up of LEP. I am pleased to announce that, largely as a result of new arrangements made for dealing with electricity costs, it will be possible to find the funds needed to keep the computer centre running as normal until Christmas.

C. Rubbia  
Director-General

## ELECTION DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En application des nouveaux Statuts de la Caisse, un quatrième membre élu et son suppléant doivent siéger au Conseil d'administration. Le Règlement des élections au Conseil d'administration de la Caisse de pensions, présentement soumis au Comité des Finances, dispose que les élections ont lieu une fois par an au cours du dernier trimestre et que les dates en sont fixées de manière que chaque nouveau membre puisse entrer en fonctions le 1er janvier suivant. Aussi procédons-nous dès maintenant à la procédure d'élection et à l'appel des candidatures, sous réserve de l'approbation dudit Règlement par le Comité des Finances à sa session du 11 octobre 1989.

Les scrutateurs, nommés lors de la réunion du Conseil d'administration tenue le 13.9.1989, sont Mme E. Deluermoz et Mme F. Ranjard.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (page 3) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le **lundi 23 octobre 1989 à 12 heures**.

## ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

In accordance with the new Rules of the Fund there are to be a fourth elected member and his alternate on the Governing Board. The Regulations for elections to the Governing Board of the CERN Pension Fund, now being submitted to the Finance Committee, stipulate that elections shall be held once a year during the last quarter and that the dates shall be so set that each new member may take up his duties on the following 1st January. We are starting the election procedure and are asking candidates to come forward now, provided that the Regulations for elections are approved by the Finance Committee at its meeting on 11 October 1989.

The polling officers, appointed at the meeting of the Governing Board held on 13.9.1989, are Mrs E Deluermoz and Mrs F. Ranjard.

Nomination forms are provided in this Bulletin (page 3) and must be deposited with the Administration of the Fund by **midday on Monday 23 October at the latest**.

**ELECTION DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION  
DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN**

**Proposition de candidature**

Les soussignés prient l'Administration de la Caisse de Pensions de recevoir pour l'élection au Conseil d'Administration la candidature de :

Nom : ..... Prénom : ..... Division : .....  
CERN, le .....

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (bâtiment 5/1-030) jusqu'au **lundi 23 octobre 1989 à midi**.

**DECLARATION DU CANDIDAT**

Je soussigné, ....., déclare accepter être candidat au Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions.

CERN, le ..... Signature .....

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

**ELECTION OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE CERN PENSION FUND**

**Nomination of a candidate**

We, the abovesigned, hereby request the Administration of the Fund to receive the nomination of the following candidate :

Name : ..... First name : ..... Division : .....  
CERN, .....

Candidatures must arrive at the Administration of the Fund (building 5/1-030) before **Monday 23 October 1989 at mid-day**.

**DECLARATION OF CANDIDATE**

I, the undersigned, ....., hereby declare that I accept my nomination as a candidate to the Governing Board of the Pension Fund.

CERN, ..... Signature .....

# SEMINARS SEMINAIRES

## EF AUTUMN SEMINARS 1989

EF Division is organizing a new series of seminars to take place this autumn.

Preliminary programme :

16 octobre	Techniques du blindage et mise à la masse*	Fabio FORMENTI / CERN-EP
23 October	LEP – An overview	Albert HOFMANN / CERN-LEP
30 October	Radiation damage studies of plastic scintillators and plastic scintillating fibres	Stan MAJEWSKI / Univ. of Florida, Gainesville
6 November	The DELPHI TPC : construction, working parameters, performance, and first results	Dimitri DELIKARIS / CERN-EF
13 November	The ALEPH TPC gas system	Ivan LEHRAUS / CERN-EF
20 November	The high density projection calorimeter of DELPHI – Status and operational experience at LEP	Ariella CATTAI / CERN-EF
27 novembre	Introduction aux standards modernes d'acquisition des données*	François BOURGEOIS / CERN-EF
4 December	LEP 200 GeV/c : Superconducting cavities on the way	Enrico CHIAVERI / CERN-EF
11 décembre	ASICs pour les expériences au CERN*	Pierre JARRON / CERN-EF

Unless otherwise indicated, the seminars will take place on Mondays from 11.00 to 12.00 hrs in the EF Conference Room, bldg 13, 2-005. (The talks marked with a \* are EF Electronics Seminars.)

An abstract of each seminar as well as any change to the above information will be published in the CERN Bulletin before each seminar.

## Tuesday 3 October

### MEETING ON FASTBUS DEVELOPMENTS

at 09.00 hrs – TH Conference Room

1. *FASTBUS developments at PSI*  
by W. Schoeps / PSI Villigen (CH)
2. *The read-out system of the ALEPH minivertex detector*  
by H.G. Moser / MPI München
3. *The read-out controllers in the DELPHI HPC electronics*  
by T. Camporesi / CERN
4. *The read-out electronics for the DELPHI Si-strip microvertex detector*  
by J.P. Vanuxem / CERN

## SEMINAIRES EF D'AUTOMNE 1989

Cet automne, la division EF organise une nouvelle série de séminaires.

Programme préliminaire :

Sauf avis contraire, les séminaires auront lieu le lundi de 11.00 à 12.00 h dans la Salle de Conférence EF, bât. 13, 2-005. (Ceux marqués d'un \* sont des Séminaires EF en Electronique.)

Un résumé pour chaque séminaire, ainsi que les changements éventuels apportés aux informations ci-dessus, seront publiés dans le Bulletin avant chaque séminaire.

## Tuesday 3 October

### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 12.30 hrs & 13.10 to 17.00 hrs  
bldg 6, 2-004

### ASICs Seminar – ES2 (D), Open Day

*European Silicon Structures (ES2) is a European semi-conductor manufacturer focussed on the design and manufacturing of Application Specific Integrated Circuits (ASICs) and dedicated to prototyping and low volume manufacturing of ASICs. The following will be in attendance. You determine which topics you will discuss and with whom. Will be present : Mr Riedlberger / ASI Design Manager, Mr Berger and Mr Sperling / ASIC Project Leaders, Mr*

Kroff / Product Marketing Manager, Mr Lederer / Sales Manager Central Europe, Mr Voortmann / Sales Manager Austria/Switzerland.

#### Agenda

- 09.00-10.00 presentation of ES2 ASIC products, tools and services  
10.00-12.30 demonstration of tools, one-to-one or group discussions  
13.30-17.00 same programme.

#### Hard-/Software

SOLO 1400, ASIC CAD tool for system engineers with digital and analog functions plus silicon compiler for RAM/ROM/PLA/etc. SOLO 2000, ASIC CAD VLSI tool for ASIC specialists. The system covers the range from standard cell, silicon compiler to full custom.

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

### Wednesday 4 October

#### TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 12.00 hrs – EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

**Harris Semiconductor (USA), represented by  
BASIX für Elektronik AG (CH), will introduce  
their new Real Time Express Microcontroller  
RTX 2000**

*RTX, a new concept for real time control – RTX 2000 solution to embedded Real – Time control system – Application examples – Harris RTX versus alternate solutions – Programming languages – Development environments – The RTX Family of products.*

Language : English

Informations : M. Diraison / FI / 4585

### Wednesday 4 October

#### LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

at 14.00 hrs – LEP Auditorium

#### Open session

- 14.00 Completion of the LEP Project  
by E. Picasso  
14.30 LEP commissioning  
by A. Hofmann & S. Myers  
15.45 Physics from LEP  
by J.J. Thresher  
16.30 Future strategies for LEP  
by C. Rubbia

#### Closed session

Thursday 5 October  
at 09.30 hrs – DG Conference Room  
6th floor, Main Building

### Wednesday 4 October

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### On the origin of chiral Lagrangians

by John DONOGHUE / CERN

*Chiral symmetry allows a rigorous perturbation treatment of very low energy QCD. The symmetry relations are encoded in an effective non-linear sigma model Lagrangian. I will review what is known phenomenologically about the effective Lagrangian, and discuss attempts to understand its origin in QCD. At the end, an application will be mentioned using these ideas as a possible means of differentiating among weak interaction symmetry breaking schemes, using WW scattering.*

### Wednesday 4 October

#### PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

#### System ADA support environment

by Leon TREFF & Kurt WEY / Systeam KG

*There will be a presentation of the Systeam Ada programming support environment for :*

- VAX/VMS
- MC68020 Bare Machine
- Sun-3

### Monday 9 October

#### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### A fixed-target experiment to study CP-violation in B-meson decay

by V. D. KEKELIDZE / University of Tbilisi, USSR

*A letter of intent to study CP-violation in B-meson decay at 3 TeV by a Soviet collaboration is being examined at the new Super High Energy Laboratory of JINR, Dubna before its presentation to the UNK experimental committee. The decay  $B^0 \rightarrow J/\psi + K^0$  has been studied. The difficulty arising from the unequal production of B and  $\bar{B}$  in pp collision would be solved by independently measuring the asymmetry for B-meson decay into  $J/\psi + K_s^0$  and  $J/\psi + K_L^0$ . No vertex detector is necessary and this allows the experiment to be run at a high interaction rate. The possibility of starting work at CERN in the high-intensity ECN3 Hall is now being explored.*

## **Wednesday 11 October**

### **PS SEMINAR**

at 11.00 hrs – PS Auditorium, bldg 6, 2-024

**New techniques of acceleration :  
from CLIC (CERN Linear Collider)  
to CTF (CLIC Test Facility)**

by Y. BACONNIER / CERN-PS

## **Thursday 12 October**

### **CERN COLLOQUIUM**

at 16.30 hrs – Auditorium

**The concept of mass**

by L. OKUN / ITEP

## **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

---

### **RAPPEL**

#### **APPELS TELEPHONIQUE PRIVES**

Les opératrices du central téléphonique étant dans l'obligation de répondre à deux standards (Hasler et STK) et vu le nombre croissant d'appels pour l'extérieur, il ne leur sera plus possible, jusqu'à nouvel avis, de prendre en considération les demandes d'appels téléphoniques privés.

Nous vous rappelons que des cabines publiques à pièces et à carte sont installées dans plusieurs bâtiments et qu'elles sont disponibles à tout moment. Les PTT suisses qui se trouvent au bâtiment principal et au Restaurant No 2 ont plusieurs cabines téléphoniques. Les PTT français qui se trouvent au bâtiment 866 sur le site de Prévessin ont également des cabines téléphoniques.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Section Téléphones et Téléc  
Division DD

### **PERDU...**

... une paire de lunettes de vue teintées, marque Carrera, dans un étui vert Lacoste.

La personne qui l'aurait trouvée peut me contacter au bip 13/2070. D'avance, je la remercie.

B. Trincat

## **Friday 13 October**

### **PRESENTATION**

10.00 to 12.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

**New OS-9 products**

by Kim KEMPF / Microware USA

### **REMINDER**

#### **PRIVATE TELEPHONE CALLS**

As the telephone operators are having to work on two telephone exchanges (Hasler and STK) and due to the increasing number of external calls they are requested to make, it will no longer be possible for them to make operator-connected private calls until further notice.

We would like to remind you that coin- and card-operated public phones are installed in several buildings and are available at any time. The Swiss PTT offices in the Main Building and in Restaurant No 2 have several public pay-phones. The French PTT in building 866 on the Prévessin site also has public pay-phones.

Thank you for your cooperation.

Telephone et Telex Section  
DD Division

### **MIS-OCS**

#### **Presentation of new Apple products**

A presentation of Apple's Multimedia products and of the latest hardware (portable Macintosh & Mac IICI) will take place in the LEP Auditorium (bldg 30) at 16.00 hrs on Thursday 5 October.

# TIS

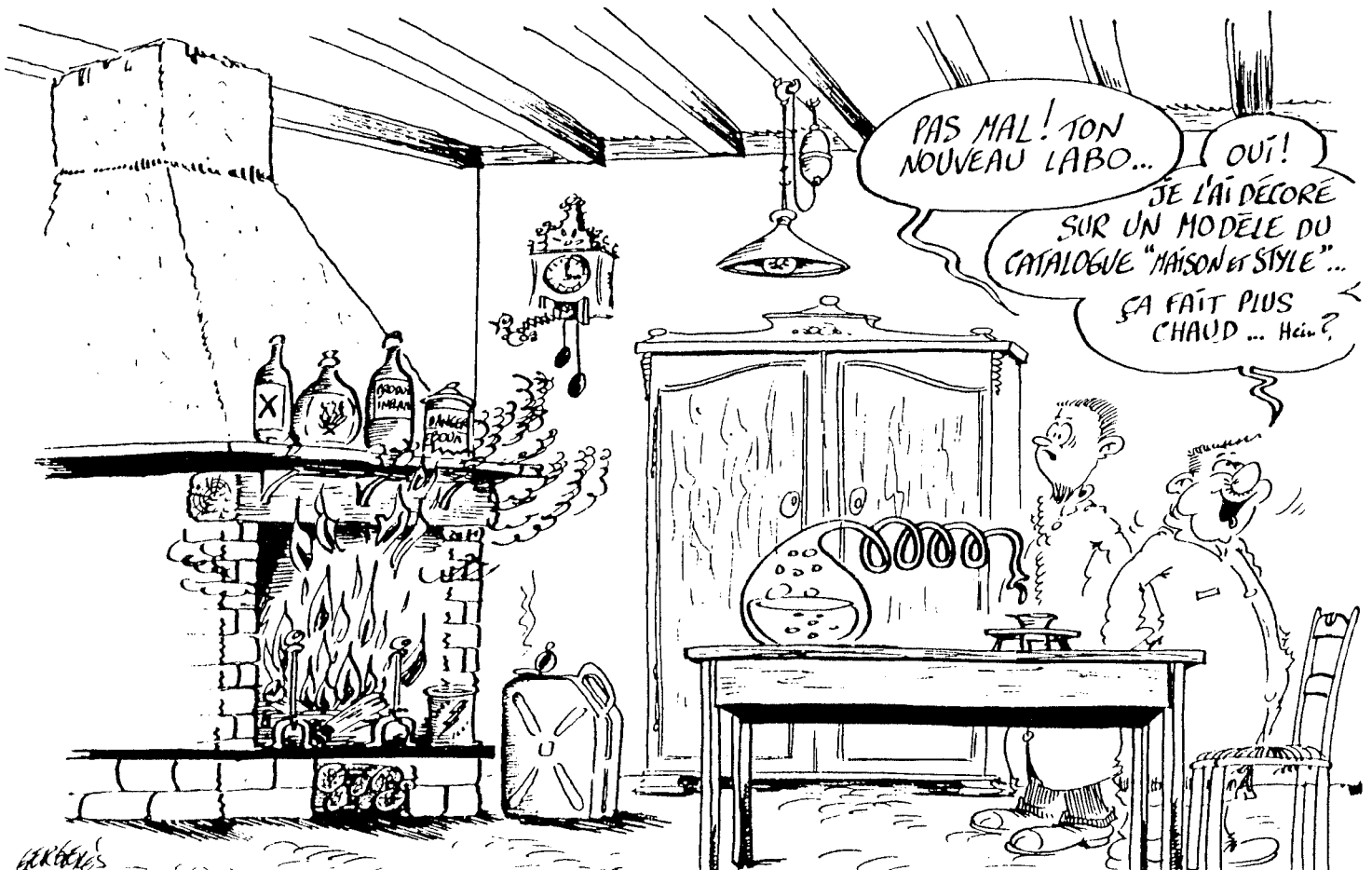
## CAMPAGNE DE SECURITE

du 09.10.1989 au 14.10.1989

Dangers des Produits Chimiques et  
Protection de l'Environnement

En collaboration avec le Délégué à l'Environnement de l'Etat de Genève, les organismes extérieurs spécialisés et certaines entreprises genevoises, le CERN organise une Campagne de Sécurité à laquelle vous êtes cordialement invités.

Le programme détaillé de ces manifestations, qui traitent surtout des risques industriels et domestiques, se trouve au verso.



# JOURNEES SECURITE ENVIRONNEMENT DU 9 AU 14 OCTOBRE 1989

Dates	Heures	Lieux	Activités
du lundi 9 octobre au samedi 14 octobre	08h00 - 16h00	Hall d'entrée Bât. principal	Exposition permanente Affiches des organismes nationaux, documents, films permanents, démonstrations, concours ...
Lundi 9	11 h.00 13h00 - 14h15	Hall d'entrée Bât. principal Amphithéâtre	Ouverture officielle de la Campagne de Sécurité  Film: "The River that came clean" BBC (1)
Mardi 10	09h00 - 09h30 09h30 - 10h30 10h45 - 11h30 13h30 - 16h00	Salle du Conseil  Amphithéâtre	M. A. Degoumois <u>L'Inspection du Travail</u>  Dr Droz (IUM Lausanne) <u>L'Hygiène du Travail</u>  Dr Landry (Genève) <u>Le Travail et l'Environnement</u>  Dr Jotterand (CNA) <u>Les Explosions</u>
Mercr.11	13h00 - 14h00 14h00	Amphithéâtre Parking 130 kV	Film: "Flixborough disaster" BBC (1)  Accident lors d'un transport par camion de produits chimiques
Jeudi 12	14h00 - 16h00	Amphithéâtre	Ir.C.M. Pietersen (T.N.O.) <u>Transport des matières dangereuses</u> (2)
Vendr. 13	09h00 - 10h45 11 h.00 13h00 - 14h15 14h30 - 17h30	Amphithéâtre Parking 130kV Amphithéâtre Meyrin	Cdt Franz (Metz) <u>Cellule mobile d'intervention chimique</u>  Stationnement des véhicules pompiers de Genève  Film: "Portrait of a poison" BBC (1)  Visite petite entreprise: Société TITALYSE (3)
Samedi 14	09h00 - 12h00 09h00 - 17h00	Chénevières Firmenich	Station d'élimination des produits chimiques Visite: CARL-DETOX (3)  PORTES OUVERTES - Nouvelle station d'épuration (Step)

- (1) Version originale en anglais
- (2) Traduction simultanée en français
- (3) Inscription aux stands d'exposition



## CONCERTS PUBLICS DU CERN

C'est avec plaisir que le CERN organise à nouveau cette année un cycle de cinq concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande «Espace 2». Cette série de concerts ouverts au public et à l'ensemble du personnel se donnera comme les années précédentes dans notre amphithéâtre, à 20 heures précises.

### PROGRAMME DE LA SAISON 1989 - 1990

Vendredi 10 novembre 1989	Récital François-Joël THIOLLIER
Vendredi 8 décembre 1989	Orchestre de Chambre RIPIENO
Vendredi 19 janvier 1990	Orchestre de Chambre de Hongrie
Jeudi 25 janvier 1990	Quatuor Arthur Leblanc (Canada)
Vendredi 23 mars 1990	I solisti Aquilani (Italie)

Le prix d'entrée est fixé à 14.- Frs pour chaque concert. Les places sont numérotées et, de ce fait, réservées. Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble des concerts, nous envisageons un abonnement aux cinq concerts au prix de 65.- Frs.

Le succès toujours plus grand de cette activité culturelle nous oblige à lancer dès à présent les demandes d'abonnement, pour nous permettre de pallier à un éventuel dépassement de la capacité de l'Amphithéâtre! Dans cette optique, nous vous prions donc de bien vouloir nous faire parvenir au plus vite votre demande d'abonnement. Date limite pour les anciens abonnés : **mercredi 13 octobre**. Après cette date, les places des abonnements non renouvelés seront redistribuées.

La fidélité de nos abonnés étant un précieux encouragement, nous souhaitons vous compter très nombreux parmi nous. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser à G. ADAM, tél. 4813, recherche 13/4006.

---

### Concerts publics du CERN

Je désire recevoir ..... abonnement(s) à 65.- Frs pour la saison 1989-1990.

Nom : ..... Prénom : .....

Service ou adresse privée : .....

Tél. : ..... no Code Postal : .....

Numéro des anciennes places : .....

Je verse la somme de ..... Frs sur le compte «Club de Musique du CERN» (SBS 751 887)

Date : ..... Signature : .....

A retourner à : G. ADAM / ST, bât. 866-2C23, CERN - 1211 Genève 23 (accompagné d'une copie du versement effectué).

# TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

## ENSEIGNEMENT GENERAL Tél. 2844-5811

### Jeudi 5 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Tél. Secrétariat : 44.60

### TECHNICAL SEMINAR

#### *Introduction to TOSCA software*

*This seminar is aimed at engineers who want to use the TOSCA software. TOSCA is a finite element package for the computation of three dimensional magnetic fields. It runs on the IBM mainframe computer and is supported by DD.*

*The seminar lasts two full days and will be given by instructors from VECTORS FIELDS Ltd. Dates are not yet fixed, but we expect it for the end of October or beginning of November.*

*A financial contribution of SF 600,- will be charged to the division for each participant.*

*If you want to follow this seminar, please fill in the corresponding part of the slip below and return it before October 8.*

A renvoyer au Secrétariat de l'Enseignement Technique  
To return to the Technical Training Secretariat

Je souhaite m'inscrire à / I want to enroll myself to :

☐

Introduction to TOSCA software seminar

☐

Principe et techniques en radio-fréquence

Nom/Name : ..... Div. : .....

### Mardi 3 octobre

LES SCIENCES AUJOURD'HUI

à 20.00 h précises – Amphithéâtre

(jusqu'à environ 22.00 h)

par R. CARRERAS

*Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des revues scientifiques, et qui couvrent l'ensemble des sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société. Une attention particulière est portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

Entrée libre

(Please note that the lecture will be given in FRENCH)

Service des Relations Publiques  
Tél. 2722

## COURS TECHNIQUE

### Principes et techniques en radio-fréquence

Ce cours s'adresse aux ingénieurs et techniciens en électronique qui s'intéressent aux systèmes haute-fréquence des accélérateurs et souhaitent se familiariser avec les concepts et le vocabulaire de cette technique.

Le programme comprend les chapitres suivants :

- composants
- navigation dans l'abaque de Smith
- filtres
- circuits résonants
- transistor en H.F.
- amplificateurs à bas niveau
- amplificateurs de puissance
- contre-réaction H.F.
- Notions de bruit H.F.

Enseignant : W. Pirkel / PS

Le cours aura lieu pendant 5 semaines environ,

dès le 31 octobre  
mardi et jeudi de 10 h.00 à 12 h.00

Les personnes intéressées sont priées de remplir la partie correspondante du talon ci-contre et de le renvoyer avant le 8 octobre.

Les personnes inscrites seront invitées à participer à un entretien préliminaire avec l'enseignant afin d'adapter au mieux le cours aux besoins spécifiques.

## MANAGEMENT & COMMUNICATION COURSES IN AUTUMN 1989

A summary of the new programme is given below. Exactly the same topics are being offered in English and French, and each seminar is aimed at a specific audience. These seminars have been prepared with particular reference to the CERN context with input from the Divisional Training Officers, and further developments in the field of management training are envisaged in 1990. Full details of each course are given in a brochure which has been sent to all Divisional Training Officers. Members of staff who would like to attend one of the seminars listed below are invited to first contact their immediate supervisor.

Further information is available from Education Services (3674, mornings only).

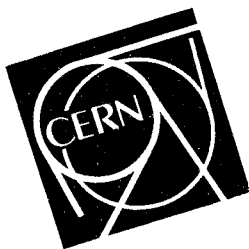
SEMINAR	DATES	DESIGNED FOR :	KEY OBJECTIVES	TRAINER
New Supervisors	21, 22 Nov.	Supervisors	Introduction to CERN's administrative structure and the services which can be of assistance to supervisors in their work.	Various
Managing Change	9, 10 Nov.	Group Leaders	To have a better understanding of the dynamics of change within the organisation : dealing with people's feelings of threat; diagnosis; developing change strategies.	B. Wilson
Managing People	6, 7 Dec.	Supervisors	Leadership : role and responsibilities; motivating, delegating, appraising, team building.	R. Phillips
Making Presentations	17, 18 Oct.	Professional staff	To assess and improve speaking and presentation skills, make the best use of visual aids, and develop a personal style which is natural, persuasive and professional.	S. Allender
Running Meetings	19 Oct.	Professional staff	The agenda, leading discussions, summarising, following up.	S. Allender
Communicating Effectively	16, 17 Nov. + 30 Nov. & 1 Dec.	All members of staff	To analyse the different components of effective interpersonal communication, and to acquire skills by which to get a message across, reduce the risk of misunderstanding and deal with difficult situations with a minimum of stress.	S. Datta
Writing to Influence	2 days 1st Semester '90	Professional staff	To put forward and promote your ideas on technical subjects and matters of policy or strategy in a clear and concise way.	S. Datta

## COURS DE MANAGEMENT ET DE COMMUNICATION AUTOMNE 1989

Les mêmes sujets sont offerts en anglais et en français et chaque séminaire s'adresse à un public spécifique. Ces séminaires ont été conçus avec l'aide des délégués à la formation en tenant tout particulièrement compte du contexte CERN. Un développement du programme dans le domaine du management est prévu pour 1990. Une brochure contenant tous les détails sur chaque cours a été envoyée aux délégués à la formation. Les membres du personnel désirant suivre l'un des séminaires publiés ci-dessous sont invités à contacter en premier lieu leur supérieur hiérarchique direct.

Pour toute information complémentaire veuillez vous adresser aux Services Educatifs (3674, le matin).

TITRE	DATES	PUBLIC	OBJECTIFS CLÉS	ANIMATEURS
Nouveaux superviseurs	5, 6 déc.	Superviseurs	Mieux connaître la structure des services du Cern qui peuvent aider un superviseur dans ses fonctions	Divers
Vers un management stratégique	30, 31 oct.	Chefs de groupe	Analyser les concepts clés pour un management stratégique, choisir les plus efficaces pour le Cern. Maîtriser un milieu en mutation et gérer des collaborateurs qui ont à faire face à des changements	L. Bellenger
Gérer les ressources humaines de votre unité	28, 29 nov.	Superviseurs	Etre superviseur aujourd'hui (rôle), motiver, déléguer, développer l'esprit d'équipe	P. Artigues
Techniques d'exposé et de présentation	2, 3 nov.	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	Exposer efficacement un sujet en temps limité, utiliser au mieux les supports visuels pour illustrer ses propos, adapter son discours à l'auditoire	S. Courau
Conduire une réunion	23, 24 nov.	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	La réunion = la préparer, la commencer, l'animer, la conclure, en assurer le suivi	C. Lunacek
Communiquer efficacement	16, 17 nov + 30 nov. & 1 déc.	Tous les membres du personnel	Analyser les mécanismes qui régissent le succès d'une communication interpersonnelle, acquérir des techniques pour clarifier ses objectifs, comprendre son interlocuteur, se "faire comprendre" (diminuer les risques de malentendus), gérer les conflits avec un niveau minimum de stress	F. Labro
Rédiger pour convaincre	2 jours 1er semestre '90	Physiciens, Ingénieurs, Administrateurs	Faire prévaloir ses idées dans un rapport proposant des solutions techniques, des choix politiques ou stratégiques, valoriser son travail, celui de son équipe, de l'un de ses collaborateurs par un document écrit.	F. Labro



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre:

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par R. Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisées afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

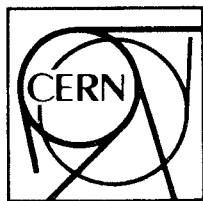
**Dates:** Les prochaines séances auront lieu:  
mardi 3 octobre 1989  
mardi 7 novembre 1989  
mardi 5 décembre 1989

**Heure:** De 20h précises à environ 22h  
**Lieu:** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1<sup>er</sup> étage  
**Repas:** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre:** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Relations publiques du CERN, tél. 767 27 22.

# BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

# Par-dessus le marché

### La physique des particules, les grands programmes n'ont pas *a priori* d'utilité économique

A en croire les "Cernois", le LEP est une machine exemplaire. Conçue d'après des technologies éprouvées, elle a été construite rapidement et, chose rare dans ce domaine, sans dépassement de budget. Cela n'a pourtant pas empêché certains membres du CERN de protester, menaces de retrait à l'appui, contre le coût (environ 7 milliards de francs) et la lourdeur de gestion d'un tel projet. De fait, les investissements réalisés au CERN par les quatorze Etats membres ne profitent pas également à tous. Si la Suisse et la France, pays hôtes, en retirent de substantiels avantages (le montant des contrats LEP passés avec l'industrie française atteint 1 milliard de francs), la Grande-Bretagne, par exemple, enregistre un retour qui représente à peine un quart de sa mise.

Quel est l'impact économique d'une recherche fondamentale comme celle du CERN? La question se pose régulièrement, chaque fois qu'une période d'austérité économique pousse à rechercher les programmes scientifiques susceptibles d'être réduits. Les grands centres de recherche (NASA, Agence spatiale européenne, CERN) étant des victimes d'autant plus commodes que leurs effets sur l'industrie sont plus lointains, ils ont chacun à leur façon tenté de répondre à cette question vitale.

Une étude réalisée en 1971 pour le compte de la NASA par le Midwest Research Institute a montré que le programme Apollo avait engendré une pluie de retombées économiques indirectes, allant de la microélectronique aux nouveaux matériaux... et des stimulateurs cardiaques aux poêles en Teflon. A l'objection selon laquelle beaucoup de ces innovations auraient pu apparaître à moindre coût, les économistes ont répliqué en utilisant la notion d' "utilité économique" qui tente de quantifier l'apport des grands programmes aux entreprises contractantes: gain de productivité, amélioration de la qualité du personnel ou de l'image de marque de la société.

Une équipe menée par Helwig Schmied de l'Université de Strasbourg (1) a ainsi effectué, de 1973 à 1982, une série d'enquêtes auprès de cent soixante industriels européens partenaires du CERN dans divers secteurs de haute technologie comme l'électronique, l'équipement électrique, la cryogénie ou les techniques du vide. "Nous nous sommes heurtés à la difficulté d'extraire des comptes des diverses sociétés ce qui tenait spécifiquement à l'influence du CERN" explique Helwig Schmied. "Une tâche d'autant plus délicate que les commandes du CERN se traduisent souvent par des changements de valeur ajoutée qu'il n'est pas facile de quantifier. En comparant le montant des ventes au CERN d'une entreprise avec l'augmentation de son

*chiffre d'affaires et la réduction de ses coûts de production, il a cependant été possible de dégager une image cohérente. En moyenne, 1 franc dépensé par le CERN pour de l'équipement de haute technologie produit 3 francs d'utilité économique. Si ces chiffres ne peuvent bien sûr justifier la recherche fondamentale, ils montrent tout de même au contribuable que le retour d'investissement n'est pas un mythe."*

Des conclusions qui ont curieusement disparu du rapport du Comité d'évaluation du CERN (2) publié en décembre 1987. Présidé par le physicien Anatole Abragam, le Comité a, il est vrai, travaillé dans un contexte différent: sans la relative mauvaise conscience qui régnait au début de la construction du LEP, mais toujours dans le but (aujourd'hui atteint) de convaincre la Grande-Bretagne de rester au CERN. Au chapitre retombées économiques, on reconnaît que le CERN constitue une référence utile pour les entreprises contractantes mais on signale aussi qu'"il y a peu de cas précis où les contrats obtenus au CERN auraient permis d'accroître le chiffre d'affaires". Et le Comité souligne que "le plus souvent les firmes n'ont pas réellement les moyens de prouver un tel accroissement".

Pour Pierre Petiau, chef de département au ministère de la recherche, et un des auteurs du rapport, la physique des particules ne peut se justifier, au coup par coup, par ses retombées industrielles. "Elles existent, bien sûr. Mais le rayonnement synchrotron, l'accès à l'échelle industrielle des technologies supraconductrices ou le perfectionnement de certains composants électroniques [en

*particulier les "klystrons" produits par Thomson CSF] sont en quelque sorte venus par surcroît et n'intéressent qu'un marché restreint. Si le CERN redistribue la moitié de son budget annuel (400 millions de francs suisses) à l'industrie européenne, les bénéfices sont très marginaux pour les entreprises qui y perdent même parfois des plumes. Le consortium Eurolep, qui a creusé le tunnel du LEP, est en procès avec le CERN. Une de ses firmes (suisse) serait au bord de la faillite."*

En suscitant la concurrence et en choisissant ce qui se fait de mieux, le CERN utilise sans doute davantage l'industrie européenne qu'il ne l'enrichit, ce qui n'empêche pas que ses appels d'offre soient très courus. S'il n'est pas chiffrable, le bénéfice qu'une entreprise retire du contact avec un milieu aussi exigeant est bien réel. Mais en physique des particules, la justification des grands programmes est à chercher ailleurs que dans l'utilité économique douteuse, ou le transfert technologique, imprévisible et relevant du très long terme. Le prestige et la curiosité scientifique sont les seules raisons objectives d'une recherche qui avance à tâtons sur des bases théoriques de plus en plus fragiles et de moins en moins accessibles au commun des mortels.

## NICOLAS WITKOSWKI

- (1) "Utilité économique des contrats du CERN", CERN, Genève, 1985.
- (2) "Rapport final du Comité d'évaluation du CERN", CERN, Genève, 1987."

---

L'article ci-dessus est paru dans le journal *Le Monde* du 2 août 1989 et nous nous abstenons ici de commentaire; signalons cependant que Pierre Petiau est membre de la délégation française au Comité des Finances du CERN, comité qui attribue, selon les règles financières propres à l'Organisation, les contrats dont il est question et qu'il fut secrétaire du Comité d'évaluation du CERN, comité formé de personnalités indépendantes de l'Organisation.

## COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

### BUT :

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

### METHODE :

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classes de 10 à 12 élèves.

### NIVEAU DES COURS :

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> année de fréquentation.

**AGE D'INSCRIPTION** : entre 8 et 11 ans maximum.

### HORAIRE et JOUR :

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine soit :

**LUNDI / JEUDI ou MARDI / VENDREDI**

### FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminé en fonction du nombre de participants.

**NOTA.** Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

### REMARQUES :

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra vous être proposé.

## CLUBS

### YACHTING

#### Classement de la Régate du 23 septembre 1989\*

##### Dériveurs

- |              |                                    |
|--------------|------------------------------------|
| 1. 420 privé | M. Arnold & F. Nuoffer             |
| 2. Caravelle | E. Muller & J. Büchenbacher        |
| 3. 420 N°2   | G. McEwen & D. Sanders             |
| 4. 420 N°1   | C. Blondin & F. Hahn               |
| 5. 420 N°3   | J. Kuipers & N. Albertani-Borowski |
| 6. Javelin   | C. Nichols & D. Grier              |

\* en temps compensé.

Les résultats complets apparaîtront dans le prochain Newsletter du Club.

#### MOQUE D'OR, 14-15 OCTOBER 1989

Keelboat owners interested in participating in the Moque d'Or and any Club members looking for a place as crew for this 2-day regatta should contact Susan Nichols ☎734 60 11 ext. 5563 by **10 October at the latest**. Full details will be given in the next Newsletter.

S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

2. **début des cours** : fin octobre / début novembre  
**fin des cours** : juin 1990.

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à **J. BLONDEL / LEP-GC**. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

.....

#### A : J. BLONDEL / LEP-GC

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

. **ANGLAIS** : niveau 1 - 2\*

Mes jours préférés sont :

**LUNDI / JEUDI\* - MARDI / VENDREDI\***

(\*) *entourer la solution retenue*

NOM, Prénom : .....

Division : ..... ☎ : .....

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) : .....

.....

Signature : .....

.....

### GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. B. DEHAYE and M.L. LEFEVRE 61%
2. G. GRAJEV and D. KEMP 56%
3. D. WARNER and M. WARNER 55%
4. B. LACOUR and B. LACOUR 52%

Please send to D. KEMP/DD

.....

I will be playing **Wednesday 4th October**

Name : .....

Partner : .....

Restaurant No.2 - 7.55 pm sharp

Everybody welcome

.....



## SKI

**Dimanche 1er octobre (\*) : l'Aiguillette des Houches** (région Chamonix).

(altitude 2300 m) par Merlet, Bellachat, Col du Cormet, le célèbre site de Carlaveyron et sa multitude de petits lacs; descente par l'ex-alpage de Chailloux - accueil au chalet solaire à Coupeau. Balade facile - dénivellation environ 900 m. - chaussures imperméables (chaussures de marche recommandées) (Zônes humides).

**Rendez-vous** à 7h.30 - Mairie de Meyrin. Second rendez-vous à 9h.00 devant la gare des Houches (nouvel accès par le Centre des Houches). Responsable J. Dupin (4818 + 13\*4058). Téléphone à Coupeau : 50 54 45 19.

**Dimanche 8 octobre (\*\*)** : La Pointe Percée. Responsable Gilles BERARD, ☎4798.

Course de difficulté moyenne s'adressant à des randonneurs expérimentés. Altitude 2752m. Durée de la montée 4 à 5 heures. Départ au col des Anes puis petit casse-croûte au refuge de GRAMUSSET. Belle vue du sommet de la Pointe Percée sur tous les massifs environnants : Bornes, Aravis, Mt. Blanc... Au retour, nous pouvons nous restaurer dans l'un des deux bistrotts du Col des Anes où l'on trouve cochonnaille de montagne, reblochon, tomme, tartelettes... De bonnes chaussures sont recommandées.

Rendez-vous 7h.00 parc de stationnement Mairie de Meyrin - Second rendez-vous pour les personnes de la région annecienne - Grand Bornand sous la Halle du marché, près de l'église à 8h.15.

**Dimanche 15 octobre (\*) : Samoëns - Le Lac des Chambres étant à sec, nous irons à Mont de Grange (Chablais) (au lieu de Samoëns).** Responsable Roland DUBOIS.

**Samedi 21 octobre** Le Roc de Tavaneuse - (Région d'Abondance) - Responsable Gérard BRUN.

Pour toutes ces sorties des renseignements détaillés seront publiés chaque semaine au fur et à mesure.

**Cotation** : (\*) pour randonneurs débutants ou moyens  
(\*\*) pour randonneurs déjà expérimentés

## GROUPE DE DESSIN

Le Groupe de Dessin du Nu a recommencé ses séances hebdomadaires, et accueille volontiers de nouveaux participants, débutants ou avancés. Les rencontres ont lieu à la Salle des Clubs au Restaurant No.2. Bâtiment 504, le jeudi de 20h.00 à 22h.00.

Pour d'autres renseignements, appelez Dot Bourquin ☎782 34 24.

## BASKET

A tous les membres. Vous voudrez bien noter les dates des prochains entraînements :

Lundi 02.10.89 et lundi 09.10.89 : Cycle de la Golette de Meyrin.

Les joueurs qui participent aux compétitions seront convoqués pour les dates suivantes :

Vendredi 06.10.89 : Ecole Seujet.

Mercredi 11.10.89 : Collège Rousseau.

Il vous est rappelé que la période de signature des licences est maintenant close. La prochaine période est prévue pour 01.01.90. Les séances d'entraînement restent ouvertes à tous et vous seront annoncées régulièrement dans le Bulletin.

## LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group has again begun its weekly sessions and welcomes new participants, both beginners and advanced.

We meet in the upstairs clubroom of Restaurant No.2, Building 504, Thursday evening from 8 to 10 pm. For more information, call Dot Bourquin, ☎782 34 24.

## MICRO

### SECTION MACINTOSH

- Jeudi 5 octobre à 18<sup>h00</sup> bâtiment 30  
7<sup>ème</sup> étage Amphithéâtre LEP  
grande soirée multimédias  
présentation des nouveaux Macs.

- Lundi 30 octobre début des cours (Word, Excel, FileMaker...)

Pour renseignements et inscriptions s'adresser au secrétariat du Club tous les soirs dès 18<sup>h00</sup> (tél.:(8)7316).

### SECTION OLIVETTI/MS-DOS

- Prochaine permanence:  
mercredi 4 octobre à 17<sup>h45</sup>

Nous avons un Samsung 286 en démo.

## GYM TONIC et STRETCHING

**Reprise des cours le mercredi 4 octobre 1989**

. de 12h.00 à 12h.45 = cours de gym-tonic

. de 12h.45 à 13h.30 = cours de stretching

L'horaire peut être décalé d'1/4 heure à la demande des participants. Les cours peuvent être suivis séparément ou à la suite l'un de l'autre.

Ils s'adressent tant aux dames qu'aux messieurs. Le premier cours est gratuit.

Inscriptions sur place. Renseignements : Viviane DELCROS Bip 7152 (le matin).

## RUGBY

### Résultats

**Equipe I.** Samedi 23 septembre, le RC CERN recevait Sporting de Genève pour un match de Championnat. Début de match difficile; les locaux étaient menés 9 à 0 dès les 5 premières minutes, 15 à 12 à la mi-temps pour le Sporting et en 2ème mi-temps, le CERN a renversé la situation et s'est imposé, 30 à 15.

**Equipe II.** En levée de rideau, belle et nette victoire des Réservistes face au Sporting de Genève II, 37-0.

**Prochain week-end.** La I reçoit Zurich et la II va à Munchenstein.

## VELO

### Programme du samedi 30 septembre

#### *"TOUR DU CANTON DE GENEVE"*

. Une belle ballade sur sol genevois de 118 kms  
. Départ à 9h.30, du parking des drapeaux CERN  
Restauration en route au gré de chacun : les restos sympas ne manquent pas dans la zone de Corsier-Jussy, où nous serons à l'heure des repas...

Suggestion pour celles et ceux qui ne peuvent pas s'absenter toute la journée : rendez-vous à 13h.30 au parking des drapeaux CERN et itinéraire inverse du groupe "complet", soit Bourdigny, Peissy, Dardagny, La Plaine, Chancy, Soral, Perly, Croix-de-Rozon, Troinex, Veyrier, Thonex, Jussy-Corsier.

**Pour information. Rallye du Beaujolais dimanche 1er octobre**, ouvert à tous. Rendez-vous à 7h.30, Place de la Libération à Villefranche sur Saône.

## MUSICLUB

Après ces beaux mois d'été pendant lesquels le Musicclub a poursuivi ses activités au ralenti, nous reprenons nos réunions mensuelles, tous les premiers mardis de chaque mois.

La prochaine réunion aura donc lieu

**MARDI 3 OCTOBRE 1989, à 12h.30**

Bâtiment du Restaurant N°2 (Migros)  
Salle des Clubs

Au plaisir de vous retrouver bientôt.

Le MUSICLUB offre aux membres du personnel, à leur famille et amis :

**SAMEDI 7 OCTOBRE 1989, à 20h**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

un **RECITAL**

donné par

*Adriana MOURA*, mezzo-soprano

*Norah de ALMEIDA*, piano

au programme :

- |             |               |
|-------------|---------------|
| . HAENDEL   | . SCHUMANN    |
| . PUCCINI   | . TCHAIKOWSKI |
| . BACH      | . DUPARC      |
| . PERGOLESE | . BRAHMS      |
| . SCHUBERT  | . FAURE       |
| . MOZART    | . BIZET       |

*Entrée libre - Collecte*

CINE

**CYCLE : GREAT FRENCH CLASSIC FILMS  
GRANDS CLASSIQUES FRANCAIS**

\*

\*

\*

**JEUDI 5 OCTOBRE / THURSDAY 5 OCTOBER**

**à/at 20h.30**

**Amphithéâtre / Main Auditorium**

***LA KERMESSE HEROIQUE***

**de J. FEYDER**

**avec/with F. Rosay, P. Hartmann**

C'est sans doute le chef-d'oeuvre du réalisateur. La trame du film est mince et riche à la fois. En Flandre, au XVI<sup>e</sup> siècle, la petite ville de Boom prépare avec fièvre une kermesse, quand on apprend qu'un détachement de troupes espagnoles s'approche du pays pour y cantonner. Réunis à l'hôtel de ville, les échevins sont pris de panique. Comment éviter de subir le même sort qu'Anvers, mise à sac il y a peu par les Espagnols ? Le Bourgmestre (Alerme) décide de simuler la mort et s'installe dans une chambre funéraire sous la garde des échevins. Sa femme (Françoise Rosay) et les femmes de la ville, révoltées par la pleutrerie des hommes, prennent la situation en main. Ce sont elles qui accueillent l'occupant.

Taking as his subject the period of the great Renaissance of Flemish painting and the less happy era of Spanish domination, Feyder made a major contribution to "Women's lib". The film satirizes political, religious, and moral pretentiousness, and the men come off second best when a strong-minded and realistic woman encounters a tricky diplomatic situation.

Version originale Français sous titres Allemand  
French dialogue with German sub-titles

***Entrance/Entrée : CHF 6.-***

## FOOTING

Résultats de la course pédestre du CERN qui s'est déroulée le 20 septembre dernier (parcours 5.4 kms).

### Dames (Challenge "Charmes")

- |    |                    |    |                |
|----|--------------------|----|----------------|
| 1. | Paula Franzini     | TH | 23'55 (record) |
| 2. | Evelyne Frauchiger | PS | 25'28          |
| 3. | Anne Heavey        | EP | 27'19          |

### Seniors (Challenge "Proton")

- |    |                 |    |                |
|----|-----------------|----|----------------|
| 1. | Einar Nygard    | EP | 16'59 (record) |
| 2. | Andrea Perrotta | EP | 18'36          |
| 3. | Steinar Stapnes | EP | 19'07          |

### Vétérans (Challenge "Electron")

- |    |                 |         |       |
|----|-----------------|---------|-------|
| 1. | Michel Houlmann | ST      | 18'15 |
| 2. | Robert Dumont   | EF-OPAL | 19'02 |
| 3. | David Dalmann   | TH      | 19'27 |

### Handicap (Challenge "Kaon")

- |    |                    |    |                |
|----|--------------------|----|----------------|
| 1. | Jean Pommier       | ST | 22'19 (à 4'00) |
| 2. | Giuseppe Sabbatini | EP | 21'26 (à 5'00) |
| 3. | John Harton        | EP | 22'41 (à 6'00) |

### Age-Performance (Challenge "Antiproton")

- |      |                |         |            |
|------|----------------|---------|------------|
| 1.   | David Dallman  | TH      | 111 points |
| = 2. | Daniel Dekkers | PS      | 110 points |
| = 2. | Robert Dumont  | EF-OPAL | 110 points |

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

**vendredi 6 octobre 1989, de 14h.00 à 16h.00**

Salle d'Entretien de l'Association du Personnel  
Bât. 64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

## COOPERATIVES

### COOPIN

(Bât. 563)

**Textile.** Choix de chaussettes homme et dame ainsi que collants DIM.

**Jouets.** Un catalogue est à votre disposition. Pensez à faire vos commandes de NOEL avant le 15 octobre afin de bénéficier des avantages d'une commande groupée (meilleur prix, pas de frais de port). Après cette date nous ne pouvons plus vous garantir la livraison.

**Audio-photo.** Toujours des actions sur cassettes et films multipacks.

Nous vous rappelons que le magasin est ouvert tous les jours sauf jeudi, de 12h.30 à 16h.00. Nous recevons vos appels téléphoniques à partir de 14h.30.

### AS-INTERFON

(Bât. 563)

**Permanence technico-commerciale du mardi 3 octobre 1989, de 14h.30 à 16h.40 au Secrétariat avec :**

DIMENO FIMA (portes, fenêtres, volets, escaliers, placards, portes de garage, parquets, velux, etc..).

GEDIMAT (matériaux professionnels pour la construction, matériaux d'environnement, outillage).

de 16h.45 à 18h.30 au magasin avec :

COMPTOIR DES FERS (électro-ménager, chauffage, sanitaire, outillage, quincaillerie).

PAPIERS-PEINTS MOQUETTES. Nous prêtons les catalogues de nos fournisseurs COTE-JACQUET-HENRI PEINTURE. Nous vous louons décolleuse et table à tapisser afin de faciliter vos travaux.

Pour le traitement de vos bois, vous trouverez à notre Magasin : Lasure en Gori 44 et Gori 88 produit Lefranc, xylophène et Bondex.

PLAISIR DE LA RANDONNEE avec les GUIDES FRANCK MERCIER : CIRCUITS PEDESTRES : Pays du Mt. Blanc, Département de l'Ain, Chablais, Faucigny, Aravis, etc...

ET POUR VOS RANDONNEES A SKI DE FOND : Jura Nord, Savoie, etc..

MANUEL DE CONJUGAISON FRANCAISE DE Claude COTTE. Le 1er livre : 80 verbes d'usage très fréquent pour la communication courante et le vécu scolaire.

Le 2ème livre : initiation à l'emploi des différents modes et temps.

Ces deux livres sont tout spécialement conseillés à ceux qui veulent apprendre ou progresser dans l'étude de la langue française.

# EUROPE 89

du 2 au 8 octobre 1989

au

CENTRE CULTUREL Jean MONNET à ST. GENIS-POUILLY

## “LES REGIONS DE L'EUROPE”

Suite à la Quinzaine de l'Europe de l'an passé, le Groupe Europe formé par les ressortissants de la C.E.E. et les acteurs de la vie culturelle de St. Genis, a décidé de reconduire cette initiative et mis en place une semaine de manifestations avec pour thème :

### PROGRAMME

#### SPECTACLES ET CONFERENCES

**lundi 2 octobre, à 20h.30 : Conférence**

##### “LE REGIONALISME FACE A L'EUROPE”

avec le P. Ch. RICQ de l'Institut d'Etudes Européennes

**mercredi 4 octobre, dès 10h.30 : TABLES RONDES**

##### “LES JEUNES ET L'EUROPE”

avec la participation du CERN, des Collèges et des Lycées

**jeudi 5 octobre, à 20h.30 : CONCERT**

##### “AUTEURS EUROPEENS”

1ère partie : Guitare - **Paco Carbonell**

2ème partie : **Isabelle Martin Achard “Harpe”**  
**Christian de La Fontaine “Flûte”**

**Il interprètera :**

Francisco TARREGA 1852 - 1909	“Recuerdos de la Alhambra” “Lagrima” “Marieta” “Capricho Arabe”
Manuel DE FALLA 1876 - 1946	“Hommage au tombeau de C. Debussy”
Enrique GRANADOS 1867 - 1916	“Danza Espagnola No. 5”
Isaac ALBENIZ 1860 - 1909	“Asturias (Leyenda)” “Granada (Serenata)” “Rumores de la Caleta (Malaguena)”

**Tous deux vous interprèteront :**

G. DONIZETTI	“Sonate en sol majeur (largo - allegro)”
J.S. BACH	“Sonate en sol mineur (allegro - moderato)”
GOSSEC	“Tambourin”
W.A. MOZART	“Adante en UT”
G. FAURE	“Berceuse”
J. MOLNAR	“Fantaisie sur des thèmes de chansons populaires japonaises - 1967
J. IBERT	“Entracte” (1967)

Voir programme détaillé aux kiosques.

**\* samedi 7 octobre, à 20h.00 : SOIREE SPECTACLE**

##### “FOLKLORES D'EUROPE”

Groupe espagnol, Fado, Animations, Repas Gastronomique

**dimanche 8 octobre, à 16h.00 : THE DANSANT**, avec l'Echo du Châlet Suisse et l'accordéoniste Dany

\* Cette soirée commence à 20h.00 avec le repas dont les deux menus au choix coûtent FF 75.-

**Pour retenir vos billets :**

- . Centre Culturel Jean Monnet ☎50.42.29.37 (France)
- . Kiosque COOP du Bâtiment Principal
- . Kiosque du restaurant No.2 (Migros)

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 2 AU 6 OCTOBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.90 FS    b) 6.80 FS	a) 17.80 FF    b) 20.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Croustilles de merlan Pommes frites Tomate au four ***** Sauté de boeuf Cornettes Petits pois	a) Poule au riz sauce suprême Salade cabus et frisée b) Noix de porc rôtie aux pommes fruits Pommes frites Broccoli à la Polonaise CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Boulettes de Boeuf à l'estragon frais Coquillettes au beurre b) Rôti de Porc à l'Espagnol Haricots verts oignons Ratatouille de légumes verts <u>POULET FERMIER et</u> <u>sa garniture</u> 30,00 FF
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Boeuf bouilli Sce tomate Pommes mousseline Haricots verts ***** Filet de plie pané Pommes frites Haricots verts	a) Omelette au fromage et fines herbes Colraves au gratin Pommes rissolées b) Cuisseau de veau au cumin Pommes persillées Jardinière de légumes BUFFET DE 4 LEGUMES CHAUDS	a) Omelette à la ciboulette et au cerfeuil frais Choux de bruxelles aux petits lardons b) Poulet grillé aux raisins noirs Pomme mousseline Jardinière de légumes <u>ENTRECOTE AU BEURRE DE</u> <u>ROQUEFORT</u> 35,00 FF.
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Anneaux de calamars Sce épicée Riz et salade ***** Fricandeau de boeuf Nouilletes Jardinière de légumes	a) Emincé de foie de boeuf au citron Pommes mousseline Légumes des Balkans b) Escalope de porc Viennoise Pâtes vertes au basilic Tomate étuvée DE NOTRE PATISSIER CHARLOTTE AUX POIRES COULIS DE FRAMBOISES	a) Rissollette de Porc panée au citron Carottes vichy b) Rôti de Boeuf saignant au jus de viande Pomme frite Choux-fleurs en gratin <u>ESCALOPE DE VEAU A</u> <u>LA MILANAISE</u> 35,00 FF <u>SPAGHETTI</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Langue de veau Sce aux câpres Pommes rissolées Salade ***** Cuisse de poulet Sce champignons Pommes rissolées Epinards	a) Rôti de dindonneau aux kiwis Riz aux légumes Haricots verts étuvés b) Blanquette de veau aux olives fourrées Rôstis maison Courgettes nature AU BUFFET CHAUD COUSCOUS A GOGO	a) Emincé de Jambon blanc en croustade aux poivrons verts Riz aux petits oignons b) Rôti de Veau à la niçoise Tomate au four à l'anis Courgettes sautées <u>ENTRECOTE AUX FINES</u> <u>HERBES</u> 35,00 FF
<b>Vendredi/ Friday</b>	Crêpinette de volaille Pommes mousseline Petits pois Mangetout ***** Filets de Carrelet Carottes Pommes nature	a) Langue de boeuf Sce madère et câpres Polenta à notre façon Salade cabus et frisée b) Filet de truite rose à la vapeur Sce légère à l'oseille Pommes nature persillées Côtes de bettes CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Filet de Lieu noir poché sur julienne de légumes Pomme à l'anglaise b) Steak haché et Oeuf à cheval Ketchup Aubergines à l'ail Haricots verts à la vapeur <u>SPECIALITE DE POISSONS</u>

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant

de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1989

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	2.10	MARDI TUESDAY	3.10	MERCREDI WEDNESDAY	4.10	JEUDI THURSDAY	5.10	VENDREDI FRIDAY	6.10
		0900 <b>(Th)</b> MEETING ON FASTBUS DEVELOPMENTS  0900 <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> ASICs Seminar - ES2 (D), Open Day bldg 6, 2-004 ▶	0900 <b>(EF)</b> <b>TECHNICAL PRESENTATION</b> Harris Semiconductor (USA), represented by BASIX für Elektronik AG (CH), will introduce their new Real Time Express Microcontroller RTX 2000	1400 <b>(L)</b> LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE Open session  1400 <b>(Th)</b> <b>THEORETICAL SEMINAR</b> On the origin of chiral Lagrangians by John DONOGHUE / CERN  1400 <b>(DD)</b> <b>PRESENTATION</b> System ADA support environment by Leon TREFF & Kurt WEY / Svsream KG	1300 <b>(A)</b> <b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Science pour tous par R. CARRERAS				
		2000 <b>(A)</b> <b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b> Les Sciences Autour'hui par R. CARRERAS							
	9.10	10.10	11.10	12.10	13.10				
1630 <b>(A)</b> <b>EP SEMINAR</b> A fixed-target experiment to study CP-violation in B-meson decay by V. D. KEKELIDZE / University of Tbilisi, USSR			1100 <b>(PS)</b> <b>PS SEMINAR</b> New techniques of acceleration : from CLIC (CERN Linear Collider) to CTF (CLIC Test Facility) by Y. BACONNIER / CERN-PS	1630 <b>(A)</b> <b>CERN COLLOQUIUM</b> The concept of mass by L. OKUN / ITEP	1000 <b>(DD)</b> <b>PRESENTATION</b> New OS-9 products by Kim KEMPE / Microware USA				
0900 <b>(A)</b> Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500	0900 <b>(Th)</b> Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4	0900 <b>(PS)</b> Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 <sup>et</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 50-7 <sup>et</sup> ét. PS Auditorium/bldg. 6, 2-024	0900 <b>(PS)</b> Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 <sup>e</sup> ét.	0900 <b>(DD)</b> ADM bldg. bât. ADM (60)	0900 <b>(DD)</b> DD Auditorium Amphithéâtre DD bât. 31-3 <sup>et</sup> ét.	0900 <b>(EF)</b> EF Conference Room Salle de conférence EF bât. 13, 2-005	0900 <b>(DD)</b> DD Auditorium Amphithéâtre DD bât. 31-3 <sup>et</sup> ét.	0900 <b>(DD)</b> DD Auditorium Amphithéâtre DD bât. 31-3 <sup>et</sup> ét.	0900 <b>(DD)</b> DD Auditorium Amphithéâtre DD bât. 31-3 <sup>et</sup> ét.

0900  
**(C)**  
Salle du Conseil/bât.  
Council Chamber/bldg. 503

0900  
**(PS)**  
Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

0900  
**(S)**  
SPS Auditorium - Prévesin / bldg 864, 1<sup>er</sup> fl.  
Amphithéâtre SPS - Prévesin / bât. 864, 1<sup>er</sup> ét.

0900  
**(EF)**  
EF Conference Room  
Salle de conférence EF  
bât. 13, 2-005

0900  
**(DD)**  
DD Auditorium  
Amphithéâtre DD  
bât. 31-3<sup>et</sup> ét.

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours  
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819  
Publications Section (ACG) : bldg 50/1-032, tel. 3475

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures  
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tel. 2819  
Section Publications (ACG) : bât. 50/1-032, tel. 3475